



Rundschreiben Nr. 41 / 20
Bremen, den 26.02.2020

Quelle: DSLV 034/20
Björn Karaus

Logistik-AGB 2019 - englische Übersetzung

Der DSLV gibt eine unverbindliche englische Übersetzung der Logistik-AGB 2019 zur fakultativen Verwendung bekannt.

Sehr geehrte Damen und Herren,

gemeinsam mit dem Institut für Logistikrecht und Riskmanagement der Hochschule Bremerhaven (ILRM), dem Bundesverband Möbelspedition und Logistik (AMÖ) und dem Bundesverband Güterkraftverkehr Logistik und Entsorgung (BGL) gibt der Bundesverband Spedition und Logistik e. V. (DSLV) eine unverbindliche Übersetzung der Logistik-AGB 2019 bekannt.

Die Übersetzung enthält eingangs die Klarstellung, dass in Zweifelsfragen die deutsche Fassung der Logistik-AGB 2019 der englischen Übersetzung vorgeht ("In case of doubts, the German version of the Logistic GTC shall prevail.").

Grundsätzlich orientiert sich die Übersetzung eng am Wortlaut der deutschen Fassung der Logistik-AGB 2019. Vor diesem Hintergrund wurden sowohl die englischen Übersetzungen der im Vergleich zu den Logistik-AGB 2006 unveränderten Klauseln als auch jener Regelungen, die in enger Anlehnung an korrespondierende Klauseln der ADSp 2017 konzipiert worden waren (zum Beispiel Ziffern 2, 3.1, 4.2-4.4, 5.4, 10.2 und 16.1-16.2) überarbeitet.

Die vorliegende Übersetzung ist eine unverbindliche Empfehlung zur fakultativen Verwendung. Unternehmen, die die englische Übersetzung neben oder anstelle der deutschen Fassung der Logistik-AGB 2019 verwenden möchten, steht es daher frei, den oben genannten Anwendungsvorrang der deutschen Fassung zu streichen oder einzelne Übersetzungen anders als in der beiliegenden Fassung zu formulieren.

Mit freundlichen Grüßen

Verein Bremer Spediteure e.V.

Robert Völkl

Anlage